

Tancuj, tancuj, vykrúcaj

Živě *Moravská ze Slovácka*

Tan-cuj, tan-cuj, vy-krú-caj, vy-krú-caj, len mi
pec - ku ne-zrú-caj, ne-zrú-caj! Do-brá pec - ka
na zi - mu, na zi - mu, ne - má kaž - dý pe - ri - nu,
pe - ri - nu. Tra - la - la - la, tra - la - la - la,
la - la - la - la - la - la - la - la - la.
la - la - la - la - la - la.

- 2 Stojí voják |: na vartě |: v roztrhaném |: kabátě, :|
od večera |: do rána |: rosa naňho |: padala. :|
- 3 Měla som já |: rukávce, :| dala som je |: cigánce, :|
ciganečko |: malúčká, :| přičaruj mi |: synečka. :|
- 4 Keď já budem |: čarovat, :| mosíš ty mně |: něco dat, :|
čtyři groše |: nebo pět, :| bude šohaj |: ako květ. :|
- 5 Pobil cigán |cigánku| po zeleném |: župánku, :|
ciganečka |: cigána :| po zádečkách |: vidlama. :|

Tancuj, tancuj, vykrúcaj

Živě

Moravská ze Slovácka

lebhaft

aus der Mährischen Slowakei

1

Tancuj, tancuj,
vykrúcaj,
len mi pecku (*dim.*) nezrúcaj!

Tanze, tanze,
dreh dich,
(aber) ⁴mach ²mir ¹nur ⁴nicht
den ³Ofen ⁴kaputt!

Dobrá pecka na zimu,
nemá každý perinu.
Tralalala, tralalala,
lalalala lalala lalala.

Ein guter Ofen für den Winter,
¹nicht ²jeder ¹hat ein ³Federbett.
Klingsilben

2

Stojí voják na vartě
v roztrhaném kabátě,
od večera do rána
rosa naňho padala.

Steht ein Soldat auf Wache
im zerrissenen Mantel,
vom Abend bis zum Morgen
³fiel ¹Tau ²auf ²ihn.

3

Měla som já rukávce,
dala som je cigánce,
cigánečko (*dim. Vok.*) malúčká,
příčaruj mi synečka (*dim.*).

Hatte ich (*fem.*) Handschuhe,
gab ich sie einer Zigeunerin,
„Zigeunerin, kleine,
zauber mir hierher einen Burschen.“

4

Keď ja budem čarovat,
mosíš ty mne něco dat,
čtyři groše nebo pět,
bude šohaj ako květ.

„Wenn ich werde zaubern
musst du mir etwas geben,
vier Groschen oder fünf,
(es) wird ein Bursche wie eine
Blume.“

5

Pobil cigán cigánku
po zeleném župánku,
cigánečka cigána
po zádečkách (*dim.*)
vidlama.

Haute der Zigeuner die Zigeunerin
auf den grünen Schlafrock,
die Zigeunerin den Zigeuner
auf den Rücken
mit der Mistgabel.

KH/StG 070716

Tancuj, tancuj, vykrúcaj

Živě *Moravská ze Slovácka*

Tan-cuj, tan-cuj, vy-krú-caj, vy-krú-caj, len mi
pec-ku ne-zrú-caj, ne-zrú-caj! Do-brá pec-ka
na zi-mu, na zi-mu, ne-má kaž-dý pe-ri-nu,
pe-ri-nu. Tra-la-la-la, tra-la-la-la,
la-la-la-la-la-la-la-la-la.
la-la-la-la-la.

- 2 Stojí voják |: na vartě |: v roztrhaném |: kabátě, :|
od večera |: do rána |: rosa naňho |: padala. :|
- 3 Měla som já |: rukávce, :| dala som je |: cigánce, :|
cigánečko |: malúčká, :| pričaruj mi |: synečka. :|
- 4 Keď já budem |: čarovat, :| mosíš ty mně |: něco dat, :|
čtyři groše |: nebo pět, :| bude šohaj |: ako květ. :|
- 5 Pobil cigán |cigánku| po zeleném |: župánku, :|
ciganečka |: cigána :| po zádečkách |: vidlama. :|